

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Pan oby wyprostował wasze serca ku miłości Boga i do wytrwałości Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pan zaś niech skieruje wasze serca* ku miłości Bożej** i ku cierpliwości Chrystusowej.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Pan oby wyprostował wasze serca ku miłości Boga i ku wytrwałości Pomazańca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Pan oby wyprostował wasze serca ku miłości Boga i do wytrwałości Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Pan niech zwróci wasze serca w stronę miłości Bożej i Chrystusowej cierpliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pan zaś niech skieruje wasze serca ku miłości Bożej i ku cierpliwemu oczekiwaniu Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Pan niech sprawuje serca wasze ku miłości Bożej i ku cierpliwemu oczekiwaniu Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Pan niech prostuje serca wasze w miłości Bożej i w cierpliwości Chrystusowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niechaj Pan skieruje serca wasze ku miłości Bożej i cierpliwości Chrystusowej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan zaś niech kieruje serca wasze ku miłości Bożej i ku cierpliwości Chrystusowej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Pan niech zwróci wasze serca ku miłości Boga i cierpliwości Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech Pan kieruje wasze serca ku miłości Bożej i wytrwałości na wzór Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pan niech nakłoni wasze serca do miłości Boga i do cierpliwego czekania na Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech Pan obudzi w waszych sercach miłość do Boga i cierpliwość w oczekiwaniu na Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Pan niech serca wasze skłoni do miłości Boga i cierpliwości Chrystusowej.

1) <x>570 4:7</x>; <x>130 29:18</x>

2) <x>690 3:16</x>; <x>690 4:11</x>

3) <x>550 5:22</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь же хай спрямує ваші серця до Божої любови та до Христового терпіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Pan oby prowadził wasze serca do miłości Boga oraz do wytrwałości Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech Pan kieruje wasze serca ku miłości Bożej i wytrwałości, jaką daje Mesjasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby Pan w dalszym ciągu pomyślnie kierował wasze serca ku miłości do Boga i ku wytrwałości dla Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Modłę się do Pana, aby dał wam taką miłość, jaką ma Bóg, i taką cierpliwość, jaką ma Chrystus.